

تذکرہ توصیفی انداز میں نہیں ہے۔ اردو تنقید کی اس انتہائی اہم کتاب نے ہماری ادبی ہوشمندی، اور ہماری ادبی تہذیب میں بنیادی تبدیلیاں برپا کیں۔ لیکن ساری کتاب میں جو فضا ہے، وہ لکھنؤی شاعری کے بارے میں منفی تاثر پیدا کرتی ہے۔ آہستہ آہستہ لکھنؤ کی ادبی تہذیب کے بارے میں بالکل غلط طور پر یہ رائے عام اردو حلقوں میں پھیل گئی کہ لکھنؤی نفاست وغیرہ اپنی جگہ، لیکن وہاں ”خارجیت“ ہے، تو دہلی والوں میں ”داخلیت“۔ لکھنؤ میں ”تضع“ ہے تو دہلی میں ”سادگی“۔ لکھنؤ میں ”کنگھی چوٹی اٹکایا کرتی“ ہے تو دہلی میں ”روحانیت“، لکھنؤ میں ”رعایت لفظی“ ہے تو دہلی میں ”سلاست اور صفائی“ وغیرہ۔ ایک لفظ میں کہیں تو لکھنؤ کی شاعری اس کی تہذیب کی طرح روبہ زوال ہے۔

اس طرح لکھنؤ اور دہلی کے دو ”ادبی اسکولوں“ کا نظریہ وجود میں آیا۔ یہ انسان اب بھی کم و بیش جاری ہے۔ اس معاملے میں سب سے دلچسپ بات یہ ہے کہ فریقین اور بلزم کو بولنے کا حق بالکل نہیں دیا گیا۔ اس تمام نقد و تبصرہ میں اس قسم کے سوال نہیں پوچھے گئے:

(۱) خود لکھنؤ اور دہلی کی ادبی روایت اور تہذیب کا ان باتوں کے بارے میں کیا خیال تھا؟ (۲) کیا دہلی لکھنؤ کی کوئی شعریات تھی؟ اور اگر تھی، تو اس کی روشنی میں اہل دہلی اور اہل لکھنؤ کہاں قائم ہوتے ہیں؟ (۳) کیا خود دہلی یا لکھنؤ کی ادبی تہذیب نے کبھی دعویٰ کیا کہ ان کے ادبی طریق عمل، اور شعریات کو جانچنے کے لیے ”حقیقت“، ”واقعیت“، ”جذبات کی صداقت“، ”داخلیت“، ”سلاست“ وغیرہ تصورات سے بحث کی جائے، اور ان تصورات کو ”تضع“، ”خارجیت“، ”فارسیت“، وغیرہ کے مقابل رکھ کر دیکھا جائے؟ مختصراً، یوں کہیں کہ ان تصورات پر گفتگو ہی نہیں ہوئی جن کے توسط سے دہلی اور لکھنؤ کی ادبی تہذیبیں خود کو، اور اپنی تاریخ کو دیکھتی تھیں۔ ساری بحث اور سارے فیصلے یک طرفہ ہوئے۔

لیکن یہ ذرا بعد کی بات تھی۔ ”سروش سخن“ ۱۸۵۹ میں شائع ہوئی۔ یہ وہ زمانہ تھا کہ اردو ادب کے زمانہ اور مکان دونوں ہی بدلے جا رہے تھے، اور ہمارا ایمان یہیں ختم جانا چاہیے۔

تحریریں، جن کا حوالہ دیا گیا

(۱) اردو، فارسی، ہندی

- آزاد، شاہ مبارک، ”دیوان آبرو“، مرتبہ ڈاکٹر محمد حسن، نئی دہلی، ترقی اردو بیورو، حکومت ہند، ۱۹۹۰
- آزاد، محمد حسین، ”آب حیات“، (۱۸۸۰)، کلکتہ، عثمانیہ بک ڈپو، ۱۹۶۷
- اشک، ابراہیم، ”آگاہی“، ممبئی، سیکریٹری پبلی کیشنز، ۱۹۹۶
- ابوالحسن امر اللہ آبادی، ”تذکرہ مسرت افزا“، اردو ترجمہ و تلخیص از عطا کا کوی، پٹنہ، عظیم الشان بک ڈپو، ۱۹۶۸
- ادیب، مسعود حسن رضوی، ”شمالی ہند کی قدیم ترین اردو نظمیں“، مرتبہ انظر مسعود لکھنؤ، کتاب سنگر، ۱۹۸۳
- احمد گجراتی، شیخ، ”یوسف زلیخا“، مرتبہ سیدہ جعفر، حیدر آباد، نیشنل فائن پرنٹنگ پریس، ۱۹۸۳
- اقبال، علامہ ڈاکٹر سر محمد، ”کلیات اقبال، فارسی“، لاہور، شیخ غلام علی اینڈ سنز، ۱۹۷۸
- انشاء، انشاء اللہ خاں، اور مرزا محمد حسن قنیل، ”دریائے لطافت“، مرشد آباد، مطبع آفتاب عالم تاب، ۱۸۵۰
- ، ”دریائے لطافت“، مترجمہ علامہ چندت برج موہن داتا تریہ کئی، اورنگ آباد، انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۵
- انوری ایبوردی، اور خاقانی شروانی، ”انموذج المعانی، انتخاب قصائد انوری و خاقانی“، دہلی، جید برقی

پریس، تاریخ ندراد

بہار، ٹیک چند، ”بہار عجم“، (۱۷۵۲)، دہلی، مطبع سراجی، ۱۸۶۵/۱۸۶۶

پریم چند، ”کچھ وچار“، الہ آباد، سرسوتی پریس، ۱۹۷۰

—، ”ساہتیہ کا ادبیہ“، الہ آباد، ہنس پراکاشن، ۱۹۸۳

تمنا اورنگ آبادی، ”گل عجائب“ (۱۷۸۰/۱۷۸۱)، مرتبہ مولوی عبدالحق، انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۶

جرات، شیخ قلندر بخش (بیگنی مان)، ”کلیات“، مرتبہ نور الحسن نقوی، علی گڑھ، لیتھوکلر پریس،

۱۹۷۱

جعفر زلی، میر، ”کلیات جعفر زلی“، مرتبہ نعیم احمد، علی گڑھ، ادبی اکیڈمی، ۱۹۷۹

جمال حسین، قاضی، ”دیباچہ غرہ لکمال کی معنویت“، مطبوعہ ”شب خون“، الہ آباد، نمبر ۱۶۸

جالبی، جمیل، ”تاریخ ادب اردو“، جلد اول، دہلی، ایجوکیشنل پبلسٹک ہاؤس، ۱۹۷۷

—، ”تاریخ ادب اردو“، جلد دوم [دو حصے]، دہلی، ایجوکیشنل پبلسٹک ہاؤس، ۱۹۸۳

جوش ملیح آبادی، ”بادوں کی برات“، دہلی، میڈیا انٹرنیشنل، ۱۹۹۷ (۱۹۷۰)

حاتم، شاہ ظہور الدین، ”دیوان زادہ“ (مختص دیباچہ)، مرتبہ غلام حسین ذوالفقار، لاہور، مجلس ترقی

ادب، ۱۹۷۵

—، ”انتخاب حاتم“، مرتبہ ڈاکٹر عبدالحق، نئی دہلی، دہلی اردو اکیڈمی، ۱۹۹۱

حالی، خواجہ الطاف حسین ”مقدمہ شعر و شاعری“ (۱۸۹۳)، الہ آباد، رام نرائن لال، ۱۹۵۳

—، کلیات نثر حالی، جلد دوم، مرتبہ شیخ محمد سلیمان پانی پتی، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۶۸

حبیب الرحمن صدیقی، ”مکاتیب حبیب“، امراتی، ۱۹۹۸

حسرت موہانی، ”انتخاب سخن“، جلد اول، یوپی اردو اکیڈمی، علی ایڈیشن، ۱۹۸۳

خان آرزو، سراج الدین علی، ”نوادیر الالفاظ“ (۱۷۳۳/۱۷۵۲)، مرتبہ ڈاکٹر سید عبداللہ،

کراچی، انجمن ترقی اردو، ۱۹۹۲

خسر و امیر بیگم الدین، ”دیباچہ غرہ لکمال“، مرتبہ وزیر الحسن عابدی، لاہور، نیشنل بک

فائونڈیشن، ۱۹۷۵

—، ”کلیات“، مرتبہ انوار الحسن، لکھنؤ، نول کشور پریس، ۱۹۶۷

—، ”کلیات“، بہ تصحیح حامد شاہ آبادی، لکھنؤ، نول کشور پریس، ۱۹۱۶

—، ”نہ سپہ“، مرتبہ وحید مرزا، کلکتہ، آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، برائے اسلامک ریسرچ ایسوسی

ایشن، ۱۹۳۸

خلیل احمد بیگ، مرزا، ”لسانی تناظر“، نئی دہلی، ماہری پبلشرز، ۱۹۹۷

خوب محمد چشتی، حضرت شیخ، ”خوب ترنگ“، مرتبہ عالی جعفری، گاندھی نگر، گجرات اردو اکیڈمی،

۱۹۹۳

راہی فدائی، ”دارالعلوم لطیفیہ ویلور، کادلی منظر نامہ“، کڈپہ، ایو الہسن اکیڈمی، ۱۹۹۷

زیدی، علی جواد، ”دو ادبی اسکول“، لکھنؤ، نسیم بک ڈپو، ۱۹۷۰

سخن دہلوی، فخر الدین حسین، ”سروش سخن“، لکھنؤ، نول کشور پریس، ۱۹۱۸ (۱۸۵۹)

سراج اورنگ آبادی، شاہ، ”کلیات سراج“، مرتبہ عبدالقادر سروری، نئی دہلی، ترقی اردو بیورو،

حکومت ہند، ۱۹۸۲ (۱۹۳۰)

سرور، رجب علی بیگ، ”قسانہ عجائب“ (۱۸۳۳)، مرتبہ رشید حسن خاں، نئی دہلی، انجمن ترقی اردو

(ہند)، ۱۹۹۰

سکینہ، رام بابو، ”تاریخ ادب اردو (۱۹۲۷)“، ترجمہ مرزا محمد عسکری، لکھنؤ، نول کشور پریس، ۱۹۳۱

سلیمان ندوی، علامہ سید، ”نقوش سلیمانی“، اعظم گڑھ، معارف پریس، ۱۹۳۹

سودا، مرزا محمد رفیع، ”کلیات“، جلد اول، مرتبہ عبدالہباری آسی، لکھنؤ، نول کشور پریس، ۱۹۳۲

—، ”کلیات“، جلد دوم، مرتبہ عبدالہباری آسی، لکھنؤ، نول کشور پریس، ۱۹۳۲

—، ”کلیات“، جلد اول، مرتبہ شمس الدین صدیقی، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۷۳

سید احمد خان بہادر، جواد الدولہ، سر، ”مکاتیب سر سید“، جلد اول، مرتبہ شیخ محمد سلیمان پانی پتی، لاہور،

مجلس ترقی ادب، ۱۹۷۶

شاہ عالم خانی، شہنشاہ ہند، ”عجائب القصص“، مرتبہ راحت افزا بخاری، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۶۵

شبلی نعمانی، علامہ، ”شعر العجم“، جلد دوم، علی گڑھ، ۱۹۱۰

—، ”مقالات شبلی“، جلد ہفتم، اعظم گڑھ، معارف پریس، ۱۹۳۹

شفیق اورنگ آبادی، ”چمنستان شعرا“، تلخیص و ترجمہ، عطا کا کوی، پٹنہ، عظیم الشان بک

ڈپو، ۱۹۶۸

”عش اللغات“، (۱۸۰۳/۱۸۰۵)، بمبئی، مطبع فتح الکریم، ۱۸۹۲/۱۸۹۱

شیرانی، علامہ حافظ محمود، ”مقالات شیرانی“، جلد اول، جلد دوم، مرتبہ مظہر محمود شیرانی، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۶۶

صدیق حسن خاں، نواب سید، ”شعرا سخن“، بھوپال، مطبع شاہجہانی، ۱۸۷۶

صدیقی، ظفر احمد، ”آبرو کا ایہام“، مطبوعہ، ”شب خون“، الہ آباد، نمبر ۱۸۸

عابد پیشاوری، ”گاہے گاہے باز خواں“، نئی دہلی، سیاست پرکاشن، ۱۹۹۳

عاصی، گھنشیام لال، ”کلام عاصی“، مرتبہ من موہن لعل ماہر، دہلی، کاسٹھ اردو سبھا، تاریخ اردو، (غالباً ۱۹۲۹)

عباس علی، منشی سید، ”قصہ غمگین“ [اصل نام ”جنگ غمگین“]، مرتبہ ستیش چندر مشرا، بڑودہ، مہاراجا سبھائی راولپنڈی، ۱۹۷۵

عبدالحفیظ بلیاوی، علامہ، ”مصباح اللغات“، دہلی، مکتبہ برہان، ۱۹۵۰

عبدالحق، ڈاکٹر مولوی، بابائے اردو، ”اردو کی ابتدائی نشوونما میں صوفیائے کرام کا کام“، علی گڑھ، انجمن ترقی اردو، ۱۹۶۸

عبدالرشید الحسینی، ”منتخب اللغات“ (۱۶۲۵/۱۶۲۶)، کانپور، مطبع مجیدی، تاریخ ندارد

عبدالوہاب افتخار، ”تذکرہ بے نظیر“، تلخیص و اردو ترجمہ از عطا کا کوئی، پٹنہ، عظیم الشان بک ڈپو، ۱۹۶۸

عصمت جاوید، ”ولی کا سال وقات، ایک شبہ اور اس کا ازالہ“، مطبوعہ، ”اقبالیات“، لاہور، ادبیات اردو نمبر، اپریل-جون ۱۹۹۲

علیم صباویدی، ”مولانا باقر آگاہ کے ادبی نوادر“، مدراس، تامل ناڈو اردو پبلی کیشنز، ۱۹۹۳

غالب، میرزا اسد اللہ خاں، ”غالب کے خطوط“، مرتبہ خلیق انجم، جلد سوم، نئی دہلی، غالب انسٹیٹیوٹ، ۱۹۸۷

غیاث الدین رام پوری، ملاء، ”غیاث اللغات“، (۱۸۲۶)، کانپور، مطبع انتظامی، ۱۸۹۳

فراق گورکھپوری، ”ایک خط کا جواب“، مطبوعہ یادگاری مجلہ، فراق فاؤنڈیشن، نئی دہلی، ۱۹۹۶

فرمان فتح پوری، ”ہندی اردو تنازع“، اسلام آباد، نیشنل بک فاؤنڈیشن، ۱۹۷۷

”اردو الما اور رسم الخط“، لاہور، سنگ میل پبلی کیشنز، ۱۹۷۷

قادری، حامد حسن، ”داستان تاریخ اردو“، کراچی، سندھ اردو اکیڈمی، ۱۹۸۸

قائم چاند پوری، شیخ قیام الدین، ”کلیات قائم“، جلد اول، مرتبہ افتداحسن، لاہور، مجلس ترقی ادب،

۱۹۶۵

—، ”مخزن نکات“، تلخیص و ترجمہ، عطا کا کوئی، [”تین تذکرے“]، پٹنہ، عظیم الشان بک ڈپو، ۱۹۶۸

گیان چند، اور سیدہ جعفر، ”تاریخ ادب اردو، ۷۰۰ تا تک“، پانچ جلدیں، نئی دہلی، قومی کونسل برائے

ترقی اردو، حکومت ہند، ۱۹۹۸

مانک نالہ، ”پریم چند اور اردو“، مطبوعہ ”ہماری زبان“، نئی دہلی، یکم جولائی، ۱۹۹۷

محمد انصار، اللہ، ”داستانیاں مہرشی شیوبرت لال ورمن“، نئی دہلی، ساہتیہ اکاڈمی، ۱۹۹۳

—، ”اردو نثر پر ہندو مذہب کا اثر“، مطبوعہ ”نیادور“، لکھنؤ، ستمبر، ۱۹۹۳

شاد، محمد پادشاہ، ”فرہنگ آئندراج“، (۱۸۸۹ تا ۱۸۹۱)، سات جلدیں، تہران ۱۳۳۳ شمس (= ۱۹۶۳)

محمد عوفی، ”لباب الالباب“، مرتبہ ایڈورڈ براؤن اور مرزا محمد قزوینی، تہران ۱۳۳۱ شمس (= ۱۹۵۲)

مدنی، ظہیر الدین، ”گجری مثنویاں“، گاندھی نگر، گجرات اردو اکیڈمی، ۱۹۹۰

—، ”سخن و روان گجرات“، نئی دہلی، ترقی اردو بیورو، حکومت ہند، ۱۹۸۱

مصحفی، شیخ غلام ہمدانی، ”کلیات مصحفی“، جلد اول، مرتبہ نور الحسن نقوی، دہلی، مجلس اشاعت ادب،

۱۹۶۷

—، ”کلیات“، جلد دوم، مرتبہ حفیظ عباسی، دہلی، مجلس اشاعت ادب، ۱۹۶۹

—، ”کلیات“، جلد سوم، مرتبہ نور الحسن نقوی، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۷۱

—، دیوان ہشتم، مرتبہ عابد رضا بیدار، پٹنہ، خدا بخش لاہور پری، ۱۹۹۵

—، ”دیوان مصحفی“، رامپور، ۱۸۷۸ء، خدا بخش لاہور پری پرنٹ ایڈیشن، ۱۹۹۰

—، ”تذکرہ ہندی“، مرتبہ مولوی عبدالحق، اورنگ آباد، انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۳

میر، میر محمد تقی، ”کلیات“، جلد اول، مرتبہ ظل عباس عباسی، دہلی، علمی مجلس، ۱۹۶۸

—، ”نکات الشعراء“، مرتبہ محمود الہی، دہلی، ادارہ تصنیف، ۱۹۷۲

—، ”ذکر میر“، مرتبہ مولوی عبدالحق، اورنگ آباد، انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۸

میرامن، ”بانغ و بہار“، (۱۸۰۳)، مرتبہ رشید حسن خاں، نئی دہلی، انجمن ترقی اردو، ہند، ۱۹۹۲

میر حسن، ”تذکرہ شعرا“، اصل نام، ”تذکرہ شعرا“ []، (۷۷۳/۷۷۸)، مرتبہ نواب

حبیب الرحمن خان شردانی، علی گڑھ، ۱۹۲۱

- ناجی، محمد شاکر، ”دیوان ناجی“، مرتبہ افتخار بیگم صدیقی، نئی دہلی، انجمن ترقی اردو (ہند)، ۱۹۸۹
- نارنگ، پروین سیرگوبی چند، ”امیر خسرو کا ہندوی کلام“، شکاگو، امیر خسرو سوسائٹی آف امریکا، ۱۹۸۷
- ناجی، شیخ امام بخش، ”کلیات“، لکھنؤ، مطبع مولائی، ۱۸۳۷
- ، ”دیوان ناجی“ (اول اشاعت، ۱۸۳۲، نسخہ مملوکہ لالہ سری رام) کا عکسی ایڈیشن، مرتبہ حنیف نقوی، پٹنہ، خدا بخش لائبریری، ۱۹۹۷
- ، ”انتخاب ناجی“، مرتبہ رشید حسن خان، نئی دہلی، مکتبہ جامعہ، ۱۹۷۲
- نصرتی بیجا پوری، ملا، ”علی نامہ“، مرتبہ عبدالجید صدیقی، حیدر آباد، سالار جنگ دکنی پبلی کیشنز کمیٹی، ۱۹۶۹
- نصیر، شاہ، ”کلیات شاہ نصیر“، جلد اول، مرتبہ تنویر احمد علوی، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۷۱
- نظامی، فخر دین، ”قدم راؤ پدم راؤ“، مرتبہ جمیل جالبی، دہلی، ایجو کیشنل پبلسٹنگ ہاؤس، ۱۹۷۹
- نیر کا کوری، مولوی نور الحسن، ”نور اللغات“، جلد اول، لکھنؤ، نیر پریس، ۱۹۲۳
- ، ”نور اللغات“، جلد چہارم، لکھنؤ، اشاعت العلوم پریس، ۱۹۳۱
- وجہی، ملا، ”سب رس“، مرتبہ طیب انصاری، گلبرگہ، مکتبہ رفاه عام، ۱۹۹۱
- ولی دکنی، ”کلیات ولی“، مرتبہ نور الحسن ہاشمی، لاہور، الو قار پبلی کیشنز، ۱۹۹۶
- ”ہندستانی“، مکتبہ جامعہ، دہلی، تاریخ ندارد (غالباً ۱۹۳۹)
- یکتا، احد علی خاں، ”دستور الفصاحت“، مرتبہ مولانا امتیاز علی عرشی، رام پور، رضا لائبریری، ۱۹۳۳

(۲) انگریزی

- ۱۸۵: تحریریں، جن کا حوالہ دیا گیا
- History of Arabic Literature: 'Abbasid Bells Lettres*, Cambridge, 1990
- Adonis (Ali Ahmed Sa'id): *An Introduction to Arab Poetics*, Tr. from the Arabic by Catherine Cobham., Austin, University of Texas Press, 1990
- Amrit Rai: *A House Divided: The Origin and Development of Hindi/Hindavi*, New Delhi, OUP, 1984
- Bailey, T. Grahame: *Studies in North Indian Languages*, London, Lund, Humphreys, & Co., 1938
- Book of Fate and Fortune, The*: Published by Cavendish House, London, 1981
- Chatterji, Suniti Kumar, *India: A Ployglot Nation, and its Linguistic Problems vis a vis National Inegration*, Mumbai, Mahatma Gandhi Research Centre, 1973
- Cirlot, J.E.: *A Dictionary of Symbols*, Tr. Jack Savage, New York, Barnes & Noble, 1995
- Cohn, Bernard S.: "The Command of Language and the Language of Command", in Ranajit Guha, Ed., *Subaltern Studies IV, Writings on South Asian History and Society*, New Delhi, OUP, 1994
- Dalmia, Vasudha: *The Nationalization of Hindu Traditions, Bhartendu Harishchandra and Nineteenth Century Banaras*, New Delhi, OUP, 1997
- Fallon, S.W.: *A New Hindustani-English Dictionary*, Lucknow, U.P. Urdu Academy, Reprint Edn. 1986
- Fazlur Rahman: *Major Themes of the Qur'an*, Chicago, University of Chicago Press, 1980

Abu Deeb, Kamal: *Al-Jurjani's Theory of Poetic Imagery*, Warminster, Aris & Phillips, 1979

_____ : "Literary Criticism", in Julia Ashtiany, Ed., *The Cambridge*

- Origins of the Persian Ghazal*, Unpublished Ph.D. dissertation, UMI Services, Ann Arbor, Michigan, 1996
- Oxford English Dictionary: *The Compact English Dictionary, Complete Text Reproduced Micrographically*, OUP, 1993
- Petievich, Carla R.: *Assembly of Rivals*, New Delhi, Manohar, 1992
- Platts, John T.: *A Dictionary of Urdu, Classical Hindi, and English*, OUP, 1974
- Pritchett, Frances W.: *Nets of Awareness, Urdu Poetry and its Critics*, Berkeley, University of California Press, 1994
- Robinson, Francis: *Separatism Among Indian Muslims*, Cambridge, 1974
- Sadiq, Prof. Muhammad: *A History of Urdu Literature*, New Delhi, OUP, 1984
- Schimmel, Annemarie: *Classical Urdu Literature from the Beginning to Iqbal*, Fascicle III of Vol. VIII of Jan Gonda's *A History of Indian Literature*, Wiesbaden, 1975
- Sengupta, Sagaree: "Krsna the Cruel Beloved: Bharatendu Harishchandra and Urdu" In *Annual of Urdu Studies*, (University of Wisconsin, Madison), no. 9, Ed. Muhammad Umar Memon
- Shukla, Wagish: Review of Vasudha Dalmia's *The Nationalization...* in *The Book Review*, New Delhi, October, 1997
- Tara Chand, Dr: *The Problem of Hindustani*, Allahabad, Indian Periodicals, Ltd., 1944
- Tewary, R.S.: *A Critical Approach to Indian Poetics*, Varanasi, Chaukhamba Orientalia, 1984

- Frazer, R.W.: *A Literary History of India*, London, 1915
- Gilchrist, John Borthwick: *A Grammar of the Hindoostanee Language, or Part Third of Volume First, of a System of Hindustanee Philology*, Calcutta, at the Chronicle Press, 1796
- _____: *The Oriented Linguist, An Easy and Familiar Introduction to the Hindoostanee, or Grand Popular Language of Hindoostan, (Vulgarly, but Improperly, Called the Moors)*, Calcutta, at the Post Press, 1802
- Grierson, Sir George Abraham: *Linguistic Survey of India*, Vol. I, Part I, Calcutta, Central Publication Branch, 1927
- _____: *Linguistic Survey of India*, Vol. IX, Part I, Calcutta, Superintendent Government Printing, India, 1916
- Johnson, Dr Sameul: *The Lives of the English Poets, with Critical Observations on their Works*, Vol. I, London, 1783
- _____: *The Lives...*, Vol. IV, London, 1783
- Kidwai, Sadiq-ur-Rahman: *Gilchrist and 'the Language of Hindoostan'*, New Delhi, Rachna Prakashan, 1972
- King, Christopher: *One Language, Two Scripts: The Hindi Movement in Nineteenth Century India*, Bombay, OUP, 1994
- Krishnamoorthy, K.: *Indian Literary Theories*, Delhi, Mehrchand Kishan Das, 1985
- Kunjunni Raja K.: *Indian Theories of Meaning*, Madras, the Adyar Research Library and Institute, 1977
- Lewis, Franklin D.: *Reading, Writing, and Recitation, Sana'i and the*

Todorov, Zvetan: *Symbolism and Interpretation*, Tr. Katherine Porter, Ithaca, Cornell University Press, 1986

Willatt, Major J.: *A Text Book of Urdu in Roman Script*, Madras, OUP, 1941

Yule, Henry, and Burnell, A.C.: *Hobson-Jobson, A Glossary of Colloquial Anglo-Indian Words and Phrases, and of Kindred Terms, Etymological, Geographical, and Discursive*, New Delhi, Rupa & Co., Reprint of the revised 1902 edition of the 1886 edition

Zaidi, Ali Jawad: *History of Urdu Literature*, New Delhi, Sahitya Akademy, 1993

اشاریہ

ابن المعتز عباسی، ۸۸	آبرو، شاہ مبارک، ۱۲۳، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۸، ۱۴۱
ابن جنبل، حضرت امام احمد، ۹۰	۱۴۲، ۱۴۹
ابن عربی، حضرت شیخ اکبر محی الدین، ۹۴	آتش، خواجہ حیدر علی، ۴۷
ابن ماجہ، حضرت امام، ۹۰	آرام، منشی شیونرائن، ۳۳
ابن نشا طمی، ۱۳۵	آزاد، فقیر اللہ، ۱۳۷
ابوالحسن امر اللہ اللہ آبادی، ۱۳۳، ۱۴۲، ۱۴۹	آزاد، مولانا محمد حسین، ۳۳، ۳۳، ۳۲، ۳۳، ۳۴
ابوالمعالی، سید، ۱۳۲	۳۸، ۶۶، ۱۲۳، ۱۳۶، ۱۴۹
ابوزیب، کمال، ۸۹، ۱۸۳	آزاد بلگرامی، میر غلام علی، ۱۴۲، ۱۴۳
ابھینو گپت، ۸۱	آسی، مولانا عبد الباری، ۱۲۳، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۱
اثر صہبائی، عبدالمسیح پال، ۱۷۰	۱۸۱
اے چند بھٹناگر، ۳۳، ۱۱۳	آشپانی، جولیا، ۸۹، ۱۸۵
احمد گجراتی، شیخ، ۸۶، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰	آصف علی، بیر سٹر، ۴۹
۱۰۲، ۱۰۹، ۱۵۹	آگاہ، مولانا باقر، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۲۳، ۱۴۲
اختر شیرانی، ۱۶۹، ۱۷۰	آندوردھن، آچاریہ، ۱۵۶، ۱۶۷
ادبھت، آچاریہ، ۱۶۶	ابر، بشن نرائن، ۴۸
ادونس (علی احمد سعید)، ۷۸، ۱۸۵	ابراہیم، بدر، دیکھیے بدر ابراہیم
ادیب، مسعود حسن رضوی، ۱۱۱، ۱۱۵، ۱۷۹	ابراہیم قوام فاروقی، ۱۱۳